

—*greenback*, papier-monnaie des Etats-Unis — *pistole*, ancienne pièce de deux piastres — *portugaise*, ancienne pièce de huit piastres — *sou*, 120<sup>e</sup> partie du dollar.

*Gallon, pôt, pinte, chopine, demiard, roquille*, mesures diverses de capacité pour liquides.

*Minot, livre, quarteron*.

*Pied de roi, pouce, varge*, mesures de longueur.

*Corde*, unité de mesure du bois de chauffage.

## XV. — Parenté, affinité, relations.

*Besson, bessonne, jumeau—blonde, drôlesse, fiancée, amante—cavalier, drôle, faraud, prétendu, amant, fiancé—compagnée, compagnie*, épouse, amante — *connaissance*, ami, relation, fiancée — *cousin, cousine*, termes d'amitié — *créature*, femme, épouse, fille — *dame*, femme, épouse — *demoiselle*, fille — *filles*, bonne à tout faire — *filles*, les jeunes filles, le beau sexe — *fillet, fillot, fillot, fillole, filleul, filleule—fistons*, jeunes gens d'une paroisse — *fréquentation*, cour que l'on fait à une femme — *gas*, fils, garçon — *germine, germaine—jennesse*, jeune fille — *jennesses*, jeunes gens — *maîtresse*, bien-aimée — *mémère*, grand'mère — *pépère*, grand-père — *poupa, papa—vaf, veuf—vévage*, veuvage.

## XVI. — Appellations diverses.

### I. TITRES, QUALITÉS, ETC.

*Associé*, compagnon, ami — *grande personne*, adulte — *monde*, gens, gens bien nés.

*Bourgeois*, rentier — *écuyer*, bourgeois — *canayen*, canadien — *capitaine de sauvages*, chef d'Indiens — *chrétien*, être humain, homme blanc — *clerc, universitaire*, étudiant — *étrange*, étranger — *exilé*, déporté — *finissant*, élève de dernière année — *granger*, agronome — *groceur*, épicier — *grossier*, négociant en gros — *habitant*, paysan — *knickerbocker*, ancien colon hollandais — *locateur*, bailleur — *maître de poste—maïresse*, femme du maire — *mame, madame—messire—métis, sang-mêlé, bois-brûlé—les nations*, les Indiens — *prêcheux*, prédicateur — *propriétaire—résidents*, habitants — *roise*, reine — *agohanna, sagamos, shaquemau, sachem*, grand chef — *squaw*, femme indienne — *squatter*, colon — *saur*, religieuse — *survenant*, hôte.

*Annonceur*, qui fait de la publicité — *conteux*, conteur — *guignoleux, ignoleux—lectureur*, conférencier — *manufactureur*.

*Garçon*, célibataire — *géane*, femme géante.